

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

**LIFTIDE VALMISTAMISE JA PAIGALDAMISE
OHUTUSEESKIRJAD**

**Inimeste ja kauba transpordi liftide eriotstarbelised
rakendused**

**Osa 70: Inimeste, kaasa arvatud puuetega inimeste
ligipääs liftidele**

**Safety rules for the construction and installation of lifts
Particular applications for passenger and goods
passenger lift**

**Part 70: Accessibility to lifts for persons including
persons with disability**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 81-70:2021 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles mais 2021;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2021. aasta oktoobrikuu numbris.

Standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus.

Standardi on tõlkinud Interlex OÜ, eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud Valev Kisant.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 81-70:2021 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 21.04.2021.

Date of Availability of the European Standard EN 81-70:2021 is 21.04.2021.

See standard on Euroopa standardi EN 81-70:2021 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 81-70:2021. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 91.140.90

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Safety rules for the construction and installation of lifts -
Particular applications for passenger and goods passenger
lift - Part 70: Accessibility to lifts for persons including
persons with disability**

Règles de sécurité pour la construction et l'installation
des élévateurs - Applications particulières pour les
ascenseurs et ascenseurs de charge - Partie 70 :
Accessibilité aux ascenseurs pour toutes les personnes
y compris les personnes avec handicap

Sicherheitsregeln für die Konstruktion und den Einbau
von Aufzügen - Besondere Anwendungen für
Personen- und Lastenaufzüge - Teil 70: Zugänglichkeit
von Aufzügen für Personen einschließlich Personen
mit Behinderungen

This European Standard was approved by CEN on 12 January 2021.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA.....	3
0 SISSEJUHATUS	4
1 KÄSITLUSALA.....	5
2 NORMIVIITED.....	5
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	5
4 LIGIPÄÄSETAVUSEGA SEOTUD MÄRKIMISVÄÄRSED OHUD JA TAKISTUSED.....	5
5 OHUTUSNÕUDED JA/VÕI KAITSEMEETMED	6
5.1 Üldist.....	6
5.2 Sissepääsud – ukseavad	7
5.3 Liftikabiini möötmed ja kabiinis olevad seadmed	7
5.3.1 Liftikabiini möötmed.....	7
5.3.2 Kabiinis olevad seadmed	9
5.4 Juhtimisseadmed ja signaalid	11
5.4.1 Üldist.....	11
5.4.2 Juhtimisseadmed ja signaalid korjavatele juhtimissüsteemidele.....	11
5.4.3 Juhtimisseadmed ja signaalid sihtkorruse valimisega juhtimissüsteemidele.....	15
6 OHUTUSNÕUETE TÄITMISE JA/VÕI KAITSEMEETMETE KASUTUSE KONTROLL.....	16
7 KASUTUSTEAVE.....	19
Lisa A (normlisa) Arvesse võetud puute kategooriad	20
Lisa B (normlisa) Ülisuured juhtimisseadmed.....	21
Lisa C (normlisa) Puutekraani seadmed sihtkorruse valimisega juhtimissüsteemidele.....	23
Lisa D (teatmelisa) Parema juurdepääsetavuse ja kasutatavuse juhised	24
Lisa ZA (teatmelisa) Selle Euroopa standardi ja direktiivi 2014/33/EL oluliste nõuete vahelised seosed, mida on eesmärk katta.....	25
Kirjandus.....	26

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN 81-70:2021) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 10 „Lifts, escalators and moving walks“, mille sekretariaati haldab AFNOR.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2021. a oktoobriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2023. a aprilliks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

See dokument asendab standardit EN 81-70:2018.

Eelmise väljaandega võrreldes on tehtud järgmised olulised muudatused:

- selgitus seose kohta teiste standardisarja EN 81 standarditega,
- teave hoonetega seotud probleemide kohta on kustutatud,
- teave läbirääkimiste eelduste kohta on kustutatud,
- käsitusala on keeleliselt muudetud,
- normiviited on ajakohastatud,
- viited läbirääkimistele peatükis 5 on kustutatud,
- täiendavate juhtimisseadmete valikuline kasutamine on kustutatud,
- viited standarditele EN 81-20 ja EN 81-28 on kontrolltabelis kustutatud,
- kasutusteabe sisu on ajakohastatud,
- teatmelisa ZA on muudetud,
- kasutatud kirjandus on ajakohastatud.

Läbivaatamise käigus tehnilisi muudatusi pole tehtud.

Selle dokumendi sisus on sätestatud inimeste, sealhulgas puuetega inimeste kasutatavate liftide täiendatud projekteerimisreeglid, kontrollimised ja katsed. Seda dokumenti tuleb kasutada koos standardiga EN 81-20:2020, milles sätestatakse üldnõuded inimeste ja kauba transpordi liftidele.

See dokument on standardisarja EN 81 osa. Standardisarja EN 81 struktuur on kirjeldatud tehnilises aruandes CEN/TR 81-10:2008.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomitee (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

Teave EL-i direktiivi(de) kohta on esitatud teatmelisas ZA, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Põhja-Makedoonia Vabariik, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

0 SISSEJUHATUS

0.1 Üldist

See dokument on standardi EN ISO 12100:2010 kohaselt C-liigi standard.

Käsitletavad liftid ja ohtude, ohtlike olukordade või ohutegurite käsitlemise ulatus on sätestatud selle standardi käsitlusalas.

Juhul kui selle C-liigi standardi sätted erinevad A- või B-liigi standardites sätestatutest, loetakse selle C-liigi standardi sätete kohaselt projekteeritud ja ehitatud liftide puhul ülimuslikuks selle standardi sätted.

0.2 Põhimõtted

Selle dokumendi läbivaatamisel on arvesse võetud järgmist:

- a) praktiline kogemus selle standardi esimese versiooniga;
- b) turunõudlus uue tehnoloogia kaasamiseks;
- c) juhend CEN-CENELEC Guide 6;
- d) eelkõige juurdepääsetavuse ja kasutatavuse kehtiv õiguslik raamistik:

Euroopa Liidu Lissaboni lepingu 2016. aasta konsolideeritud versiooni artikli 19 puuetel ja vanusel põhinev diskrimineerimisvastane säte (art 6a) taotleb uut arusaamist kasutajate mitmekesisusest ehitatud keskkonnas, transpordis ja toodetes, mis on sarnane info- ja kommunikatsioonitehnoloogias kehtestatuga.

ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioon, mis viitab ka ligipääsetavusele ehitatud keskkonnas – arvestades inimeste mitmekesisust, sotsiaalset kaasatust ja võrdsust kõigile inimestele –, on esimene ratifitseeritud EL-i leping inimõiguste kohta ja ratifitseeritud ka enamiku liikmesriikide poolt. See on ka esimene rahvusvaheline õiguslikult siduv vahend inimõiguste kohta, millega kehtestatakse puuetega inimeste õiguste miinimumnõuded kogu maailmas.

1 KÄSITLUSALA

Selle dokumendiga kehtestatakse inimeste, kaasa arvatud puuetega inimeste liftidesse turvalise ja kõrvalise abita pääsemise miinimumnõuded. See hõlmab puuetega inimeste vajadusi lisa A kohaselt.

MÄRKUS Juhiseid parema juurdepääsetavuse ja kasutatavuse lahenduste kohta vt lisa D.

2 NORMIVIITED

Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 81-20:2020. Safety rules for the construction and installation of lifts — Lifts for the transport of persons and goods — Part 20: Passenger and goods passenger lifts

EN ISO 12100:2010. Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)

ISO 4190-5:2006. Lift (Elevator) installation — Part 5: Control devices, signals and additional fittings

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse standardites EN ISO 12100:2010 ja EN 81-20:2020 ning allpool esitatud termineid ja määratlusi.

ISO ja IEC hoiavad alal standardimisel kasutamiseks olevaid terminoloogilisi andmebaase järgmistel aadressidel:

- ISO veebipõhine lugemisplatvorm: kättesaadav veebilehelt <https://www.iso.org/obp>;
- IEC Electropedia: kättesaadav veebilehelt <http://www.electropedia.org/>.

3.1

korjav juhtimissüsteem (*collective control system*)

lifti juhtimissüsteem, kus nõutav sõidusuund registreeritakse korrusemademel ja sihtkorrus registreeritakse liftikabiinis

3.2

sihtkorruse valimisega juhtimissüsteem (*destination control system*)

lifti juhtimissüsteem, kus sihtkorrus valitakse korrusemademel

3.3

ligipääsetavuse nupp (*accessibility button*)

vahendid täiustatud ligipääsetavuse funktsioonide või teenuste rakendamiseks ühele sõidule

4 LIGIPÄÄSETAVUSEGA SEOTUD MÄRKIMISVÄÄRSED OHUD JA TAKISTUSED

Selles peatükis on loetletud kõik märkimisväärsed ohud, ohtlikud olukorrad ja ohutegurid niivõrd, kui võrd need seostuvad selle standardiga ja mis on riskihindamise tulemusel hinnatud mainitud tüüpi masina puhul märkimisväärseks ohuks ning mille kõrvaldamiseks või vähendamiseks tuleb midagi ette võtta (vt tabel 1).

Selle dokumendi tabeli 1 nr 8 (ergonoomilised ohud) all loetletakse ligipääsetavuse takistused ja lisaohud puuetega inimeste või nende poolt kasutatavate vahendite puhul.